



Fortbildung

Hallo, liebe Gebärdensprachdolmetscher,

wir freuen uns sehr, diese Fortbildung unter Leitung von **Frau Maike Vaupel** anbieten zu können:

Demand Control Schema II für Praktikantenanleiter

- Vertiefungsseminar – nur für TN mit Vorkenntnissen-

Wann:	Teil II: Freitag, 04. Februar 2011
Zeit:	Freitag, 10.00 – 17.30 Uhr, 8 UE
Ort:	GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg
Fortbildungspunkte:	10

Inhalt:

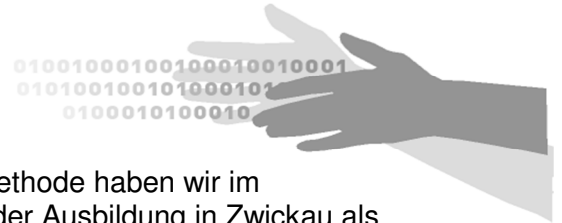
In diesem Seminar soll es um die Einordnung und Bewertung von Demand und Controls gehen. Wie präzise formuliert sind Demands und Controls, wie ist die Bandbreite der genannten D-Cs, etc.

Wir werden dafür zunächst über eigene Simulationen/Videoaufnahmen von Dolmetschsituationen und Auswertungsgesprächen D-C-Analysen erstellen und das Bewertungsschema einüben. Je nach Zeit kann eine Vertiefung stattfinden, in dem wir uns Praktikumsberichte vornehmen und diese analysieren.

Die TN sollten die Bereitschaft mitbringen, selber im Rollenspiel aktiv mitzuwirken. Alternativ können Videoaufzeichnungen von den TN genutzt werden (in diesem Fall: bitte entsprechende Aufnahmen mir vorher zusenden!).

Zur Dozentin:

Ich bin geb. 1969, ausgebildete Sonderschullehrerin für Hörgeschädigte mit 2. Staatsexamen (1998) und staatlich geprüfte Gebärdensprachdolmetscherin (2000). Ich bin lange Zeit tätig gewesen in Hamburg am Institut für Deutsche Gebärdensprache (als studentische Hilfskraft, später als Sachbearbeiterin und zuletzt als Dolmetscherin). 2003 konnte ich beide Berufe - Lehrerin und Dolmetscherin - vereinen, bin seitdem als Professorin für Gebärdensprachdolmetschen an der WHZ tätig und darf angehende DolmetscherInnen unterrichten. Über das Interesse für das Dolmetschen im therapeutischen Bereich habe ich dank Lisa Eidens Kontakt zu Robyn Dean und Robert Pollard (Deaf Wellness Center in



Rochester/N.Y.) bekommen und nach Einarbeitung in ihre Methode haben wir im Studiengang beschlossen, das Demand-Control-Schema in der Ausbildung in Zwickau als festen Bestandteil zu implementieren. Insbesondere die Betonung des ethischen Anteils beim Dolmetschen erscheint uns dabei hilfreich, um eine berufliche Identität als Gebärdensprachdolmetscher zu entwickeln bzw. zu festigen. Berufsethische Fragen stehen derzeit ganz oben auf meiner Schwerpunktliste, ansonsten beschäftige ich mich sehr gerne mit Gesprächsdolmetschen/Gesprächsanalyse und dem Voicen als besonderer Herausforderung in der Dolmetschausbildung.

! Voraussetzung für die Anmeldung ist die Teilnahme an der Fortbildung „Demand Control Schema I“ !

Teilnahmegebühr: 85,00 Euro für ehemalige und aktuelle Teilnehmer der GIB.-Gebärdensprachdolmetscherausbildung und für Mitglieder des BGSD Bayern

100,00 Euro für alle anderen

Bitte schriftlich anmelden und sofort die Teilnahmegebühr überweisen.

Überweisung:

Empfänger: GIB.
Bank: Stadtparkasse Nürnberg
Konto: 3880935
BLZ: 760 501 01

Verwendungszweck (!!!): GSDFDemandCS0211 + *NAME*
(z.B. Schmidt)

Anmeldeschluss: Freitag, 28. Januar 2011

Anmeldung nur mittels beigefügtem GIB.-Anmeldeformular per Post oder Fax.

Anmeldung beim GIB.:

Ansprechpartnerin: Inci Döger
Mittelstandszentrum TA, Fürther Str. 212, Gebäude B1.1, 90429 Nürnberg
Fax: 0911/ 32 15 781 Email: info@giby.de
Internet: www.giby.de



Anmeldung zur Fortbildung

„Demand Control Schema II“

Wann:	Fr, 04.02.11, 10.00 – 17.30 Uhr	8 UE
Wo:	GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg	
Dozentin:	Maike Vaupel	
Teilnahmegebühr	<input type="checkbox"/> 85,00 Euro ehemalige und aktuelle Teilnehmer der GIB.-Gebärdensprachdolmetscherausbildung und Mitglieder des BGSD Bayern <input type="checkbox"/> 100,00 Euro für alle anderen	
Kursnummer:	GSDFDemandCS0211	

Hiermit melde ich mich verbindlich für die oben genannte Fortbildung an. Mit den unten stehenden Zahlungs- und Stornobedingungen erkläre ich mich einverstanden:

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen und per Post oder Fax dem GIB. zusenden

Vor- und Nachname:

Straße und Hausnummer:

PLZ und Ort:

Tel.: privat: geschäftlich:

Fax: privat: geschäftlich:

Handy: privat: geschäftlich:

eMail: privat: geschäftlich:

Ich bin einverstanden mit der Weitergabe meines Namens und meiner Emailadresse bzw. Telefonnummer ausschließlich an andere Teilnehmer dieser Fortbildung zur Bildung von Fahrgemeinschaften.

Bankverbindung:
(für evtl. Rücküberweisungen)

Datum, Unterschrift:

Bitte bevorzugtes ankreuzen

Zahlungs- und Stornobedingungen:

Nach Eingang der Teilnahmegebühren erhalten Sie von uns eine verbindliche Anmeldebestätigung, durch die Ihre Anmeldung gültig verbindlich wird. Bitte geben Sie bei Überweisungen als Verwendungszweck immer die **Kursnummer** und Ihren **Namen** an. Mindest-Teilnehmerzahl: 8, Höchst-Teilnehmerzahl: 12

Anmeldeschluss ist der **28.01.2011**. Eine Stornierung ist nicht möglich.